

Rozmówki szkolne

Ta broszurka powinna ułatwić Wam komunikację, która na początku może być trudna. *Niebieskie napisy* to zapis fonetyczny - czyli jak czytać obcy język. Wybrane zostały te sformułowania, które mogą być pomocne w codziennym życiu w szkole.

Шкільний словник

Ця брошура має полегшити ваше спілкування, яке спочатку може бути складним. *Синій текст* – це фонетичне позначення – тобто як читати іноземною мовою. Підібрано фрази, які можуть стати в нагоді в повсякденному житті в школі.

Школьный словарь

Эта брошюра должна облегчить ваше общение, которое поначалу может быть трудным. *Синий текст* - это фонетическое обозначение - то есть как читать на иностранном языке. Подобраны фразы, которые могут быть полезны в повседневной жизни в школе.



Ukraiński czy rosyjski?

Młody Polaku - zapytaj swojego ukraińskiego znajomego w jakim języku mówi :)

mówisz po ukraińsku czy rosyjsku?

ти розмовляєш українською чи російською?
ty rozmawiajesz ukrajins'koju czy rosijs'koju?

ты говоришь по-украински или по-русски?
ty goworisz' po ukraiński ili po ruski?

ponieważ

Co trzeci Ukrainiec mówi tylko po rosyjsku, dlatego nasze rozmówki są przygotowane w trzech językach.



PL-RU (русский)

Cześć
Чэщч

Dzień dobry
Дзень добры

Do widzenia
До видзэння

Dobranoc
Добраноц

Do jutra
До ютра

Jak się masz?
Як ще маш?

Dobrze / Źle
Добжжэ / Жьлэ

Jak masz na imię?
Як маш на име?

Mam na imię...
Мам на име...

Do której klasy chodzisz?
До ктурэй класы ходзиш?

Chodzę do klasy...
Ходзэ до класы...

Usiądź z nami
Усьоньдз намi

Usiądź ze mną
Усьоньдз з мнa

Wkrótce będziemy mogli porozmawiać
Вкрутцэ бэндземы могли порозмавяць

Nasze języki są podobne
Нашэ йензыки сом подобнэ

RU-PL

Privet
Привіет

Dобрый день
Добры дiен'

До свидания
До свиданiя

Спокойной ночи
Спокойној noczi

До завтра
До завтра

Как дела?
Как diela?

Хорошо / плохо
Horoszo / plocho

Как тебя зовут?
Как tiebia zowut'?

Меня зовут...
Menia zowut...

В какой класс ты ходишь?
W jakoj klass ty chodzisz'?

Я хожу в класс...
Ja chożu w klass...

Садись с нами
Sadis' s nami

Садись со мной
Sadis' so mnoj

Скоро мы сможем поговорить
Skoro my smożem pogoworit'

Наши языки похожи
Naszy jazyki pochoży

DLA TYCH,
KTÓRZY
MÓWIĄ
PO ROŚYJSKU

ДЛЯ ТЕХ,
КТО ГОВОРIT
ПО-РУССКИ

co trzeci Ukrainiec
mówi tylko po rosyjsku



PL-RU (русский)

Potrzebujesz pomocy?
Потшэбуеш помоцы?

Potrzebuję pomocy!
Потшэбуе помоцы!

Chcesz zadzwonić?
Хцэш задзвонить?

Chcę zadzwonić
Хцэ задзвонить

Napisz o co chodzi w telefonie
(google translate)
Напиш о цо ходзи в тэлэфоне

W szkole jest Wi-Fi. Napiszę ci hasło.
В школэ ест ви-фи. Напишэ ци хасло

RU-PL

Тебе нужна помощь?
Tobie нужна pomoczch'?

Мне нужна помощь!
Mnie нужна pomoczch'!

Ты хочешь позвонить?
Ty chcesz' pozwonit'?

Я хочу позвонить
Ja chcuzu pozwonit'

Напиши в телефоне, что происходит
(google переводчик)
*Napiszy w tielifonie, czto proisходит
(google pieriewodczik)*

В школе есть Wi-Fi. Я напишу тебе пароль.
W szkolie jest' Wi-Fi. Ja napiszu tiebie parol'

PL-RU (русский)

Źle się czuję
Жьлэ це чуе

Jak się czujesz?
Як це чуеш?

Dobrze / źle
Добжэ / жьлэ

Jestem głodny
Иестэм глодны

Chce mi się pić
Хцэ ми це пить

Boli mnie głowa
Боли мне глава

Boli mnie brzuch
Боли мне бжух

RU-PL

Я плохо себя чувствую
Ja plocho siebia czuwstwujuz

Как ты себя чувствуешь?
Kak ty siebia czuwstwujesz'?

Хорошо / плохо
Choroszo / plocho

Я голодный/голодная
Ja golodny/golodnaja

Я хочу пить
Ja chcuzu pit'

У меня болит голова
U mienia bolit golowa

У меня болит живот
U mienia bolit żywot

DLA TYCH,
KTÓRZY
MÓWIĄ
PO ROŚYJSKU

ДЛЯ ТЕХ,
КТО ГОВОРИТ
ПО-РУССКИ

PL-RU (русский)

Zgubiłem się
Згубилэм це

Szukam...
Шукам...

Sali numer...
Сали нумэр...

Szatni
Шатни

Stołówki
Столувки

Łazienki
Лаженки

Nauczycieli
Научыццели

Mojej klasy
Моей класы

Chodźmy do pokoju
nauczycieli
Ходзьмы до покою
научыццели

W której sali masz lekcje?
В ктурэй сали маш
лэцые?

Zaprowadzę cię tam
Занпавадзэ це там

Jaką masz teraz lekcję?
Яком маш тэраз лэцые?

Pokaż plan lekcji. Pomogę.
Покаж план лекцыи.
Помогэ

Chodźmy!
Ходзьмы!

RU-PL

Я потерялся/потерялась
Ja potierialsia/potierialas'

Я ищу..
Ja iszczu...

Комнату номер...
Komnatu nomier...

Гардеробную
Gardierobnuju

Столовую
Stolowuju

Ванную комнату
Wannuju komnatu

Учителей
Uczitielej

Мой класс
Moj klass

Пойдем
в учительскую
Pojdiom
w ucztitel'skuiu

В каком классе у тебя уроки?
W kakom klassie u tiebia
uroki?

Я отведу тебя туда
Ja otwiedu tiebia tuda

Какой у тебя сейчас урок?
Kakoj u tiebia siejczas urok?

Покажи расписание. Я помогу.
Pokaży raspisanije.
Ja pomogu.

Пойдем!
Pojdiom!

DLA TYCH,
KTÓRZY
MÓWIĄ
PO ROŚYJSKU

ДЛЯ ТЕХ,
КТО
ГОВОРИТ
ПО-РУССКИ

PL-RU (русский)

Так
Tak

Nie
He

Proszę
Прозэ

Dziękuję
Дзенькуе

Nie ma za co
He ma za цо

Nie wiem
He wiem

Wiem
Wiem

Rozumiem
Розумем

Nie rozumiem
He rozumem

RU-PL

Да
Da

Нет
Niet

Пожалуйста
Požalujsta

Спасибо
Spasibo

Не за что
Nie za czto

Я не знаю
Ja nie znaju

Я знаю
Ja znaju

Я понимаю
Ja ponimaju

Я не понимаю
Ja nie ponimaju



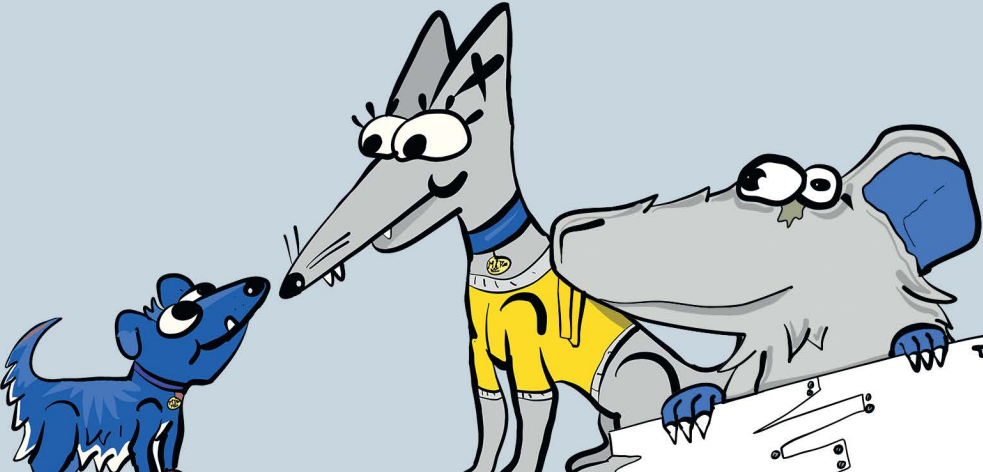
**Ważne telefony,
kto może pomóc?**

**Важливі номери телефонів,
хто може допомогти?**

**Важные номера телефонов,
кто может помочь?**

116111, 800 12 12 12, 800 108 108 bezpłatne telefony zaufania także w języku ukraińskim i rosyjskim / безкоштовні телефони довіри також українською та російською мовами / бесплатные телефоны доверия также на украинском и русском языках

112 bezpłatny telefon alarmowy / безкоштовний телефон екстреної допомоги / бесплатный телефон экстренной помощи



Wądzmy razem!

Будьмо разом!

Будем вместе!



Bielsko-Biała



BIEGNIEMY Z MAJĄ



KWADRAT MULTIMEDIA



Grupa Kęty



**dziecko
mamy**

**fundacja
muuve**

